

国内外众包翻译伦理研究述评 (2009-2024)



陈琬倩*

武汉晴川学院外国语学院, 湖北武汉 430000

摘要: 伴随全球众包翻译实践的高速发展, 国内外众包翻译伦理研究稳步推进。本文首次对中外众包翻译伦理研究进行前沿述评, 以推动相关研究实现更大发展。通过系统收集与分析来自 CNKI (知网)、Web of Science 等主流中英文学术资源库中的众包翻译伦理研究文献, 本文发现现存众包翻译伦理研究可分为众包翻译质量研究、众包翻译主体关系研究、众包翻译中的剥削问题研究、众包翻译对职业译者影响研究、众包翻译伦理规范研究和众包翻译伦理整体研究。通过对文献展开研究内容、研究路径、研究功能批评, 本文指出现存研究存在微观伦理探索不足、伦理规定性不足、实用导向羸弱三大问题。进而, 本文对众包翻译伦理的持续开展提出了务实建议。

关键词: 翻译伦理; 众包翻译; 翻译技术; 翻译研究综述

DOI: [10.57237/j.cll.2025.04.002](https://doi.org/10.57237/j.cll.2025.04.002)

A Critical Review of Research on Ethics of Crowdsourced Translation at Home and Abroad (2009–2024)

Chen Wanqian*

School of Foreign Languages, Wuhan Qingchuan University, Wuhan 430000, China

Abstract: With the rapid development of global crowdsourced translation practices, research on the phenomenon's multifaceted ethical dimensions has steadily progressed. This paper presents the first critical review of Chinese and English studies on crowdsourced translation ethics, aiming to shed light on the state-of-art of the field and advise on its continuing development. Through a thorough analysis of the literature focused on crowdsourced translation ethics from major Chinese and English academic resource platforms, including CNKI, Scopus and Web of Science, this study identifies six prominent themes emerging from the existing research: research into crowdsourced translation quality, research on the relational dynamics among stakeholders, research on the issue of economic exploitation, research on crowdsourced translation's impacts on professional translators, research on ethical guidelines for crowdsourced translation, and holistic treatment of crowdsourced translation ethics. By critiquing these studies in terms of content, methodology, and practical application, the paper highlights their several significant limitations: a lack of in-depth engagement with micro-level ethical issues, insufficient normative ethical theorization, and weak relevance to real-world contexts. Accordingly, the study proposes several pragmatic directions for future research: deepening the exploration of

*通信作者: 陈琬倩, lucy_cwq@163.com

microethics in crowdsourced translation, developing or adapting normative ethical frameworks, and aligning research with practical ethical problem-solving and pressing social demands.

Keywords: Translation Ethics; Crowdsourced Translation; Translation Technology; Research Review in Translation Studies

1 引言

新世纪开篇以来，互联网通用（如虚拟社区）与翻译专用技术（如翻译记忆库、机器翻译）对翻译生态形成剧烈的破坏性创新[1]，催生了众包翻译等新型翻译模式。众包翻译指商业公司、政府机构、非营利组织等社会实体将翻译任务直接或间接地外包给互联网上的普罗大众由其合作完成的大众翻译模式[2]，属非职业翻译。众包翻译借 Web 2.0 技术兴起，并随着大数据、云计算等技术的发展而日益成熟。因其低准入、低成本、高效率的优势，众包翻译已成为全球翻译地形中一股不可忽视的潮流[3]。值得注意的是，随着以 Deepseek 和 ChatGPT 为代表的大语言模型（LLMs）在翻译场景中的广泛部署，全球主流语言服务供应商已将“AI 翻译+译后编辑”作为翻译服务的主要模式。在这一新兴模式下，译后编辑环节往往通过网络众包实现。尽管众包译后编辑在发包内容上有别于传统众包翻译，其基本特征与运作机制与众包翻译具有高度相似性，因此具有相近的伦理属性。

众包翻译的高速发展使其获得了日益增长的研究关注。自 2009 年开始，中西方以众包翻译为对象的学术研究不断累积，主要聚焦众包翻译的概念厘清、众包译者的身份与动机、众包翻译的技术架构、众包翻译的教学运用、众包翻译伦理问题等[2, 4]。

翻译伦理是指用以规约翻译实践的价值准则，包含文本、人际和社会三个关联维度[5]。翻译伦理研究在西方已有四十余年历史，在我国也经历了二十多年的发展。在翻译伦理学领域，职业翻译伦理研究起步最早、最为成熟[6]。相较而言，众包翻译等非职业翻译现象发轫较晚，伦理研究相对滞后。McDonough Dolmaya [7]强调，要使翻译伦理学真正成熟，必须全面考察非职业翻译的伦理动态。因此，深化众包翻译伦理研究具有重要理论意义；同时，高速发展的众包翻译实践迫切需要伦理指导。这使相关研究兼具学术价值和现实意义。本文旨在系统述评现有成果，致力回答三个核心问题：当前研究取得了哪些进展？尚存在哪些不足？未来研究应如何深化？

本研究采用文献资料分析法回答上文所提的研究问题。中文文献来自中国知网（CNKI），英文文献来自 Web of Science、Scopus 和 EBSCOhost。中文文献的检索关键词为“众包翻译 OR 互联网翻译 OR 在线协作翻译 AND 伦理”，英文文献的检索词为“crowdsourced translation OR translation crowdsourcing OR online collaborative translation OR user-generated translation OR social translation AND ethics”。文献的纳入标准为：(1) 明确以众包翻译伦理为核心议题；(2) 类型为中外文核心期刊论文、专著、博士论文或权威会议论文。笔者使用关键词检索，共获得发表于 2009 至 2025 年间的 42 篇中文文献和 93 篇英文文献，筛选后最终纳入 18 篇中文文献和 37 篇英文文献作为分析对象。

2 研究主题梳理

2.1 众包翻译质量研究

翻译质量是“忠实”伦理在翻译应用层面的表达，是重要的翻译伦理维度[8]。不同于传统职业翻译的“翻译-编辑-校对”（TEP）流程，众包翻译将原文切割成多个部分让互联网译者进行共时翻译。这意味着译者在翻译时无法获得完整的语境信息，其翻译决策将会受到负面影响。此外，众包译者多为未经系统培训的非职业译者，能力参差不齐。这些现实意味着众包翻译的质量难以获得保障[3]。然而，Persaud 和 O'Brien [9]发现众包产出的网页翻译在质量上优于机器翻译且与职业译者的翻译难分伯仲。Chen [10]针对 Global Voices Lingua 项目的研究表明众包译者借用 TEP 模式较好地保证了译文质量。针对众包翻译能产出优质译文的原因，O'Hagan [11]发现，在 TED 的众包翻译项目中，众包译者对群体智慧的有效调动是其保障翻译质量的核心手段。Yang [12]针对译言网众包翻译项目的研究亦有类似发现。

上述研究仍将“忠实”作为众包翻译质量的评价准

绳。然而,部分学者提出众包翻译的质量标准应有所不同。Roland [13]指出众包翻译应产出“恰当的质量”而非“完美的质量”,原因有二:其一,众包翻译的译本通常流传时间较短,故其质量预期也较低;其二,众包翻译的原文常包含各种问题,所以没理由要求译文达到“完美”。Jiménez-Crespo [14, 15]指出,在众包翻译中,“适合目的”已成为普遍接受的译本质量标准——在这一标准下,译文质量无需达到最大化,只需满足终端用户的需求即可。新近,Jiménez-Crespo [16]对数个商业众包翻译平台的推介性文章进行了语料分析,发现这些网站均提供不同质量等级的、分层定价的“适合目的”的众包翻译服务。

2.2 众包翻译主体关系研究

作为合作式翻译实践,众包翻译关涉诸多生态主体,包括客户、项目发(转)包方、译者、校对、出版人等。贾立平[17]指出,众包翻译社区内的主体间性构成其存在基础,使其规模化、去中心化的运作成为可能。当前,中外研究者已对众包翻译所涉主体间伦理进行了初步探究。

在众包发起方与译者关系层面,O'Hagan [18]采用社会学方法研究了 Facebook 的众包翻译项目,发现在发起方不及时回应译者诉求时,译者对其信任会逐时递减。Li [19]对 TED 众包翻译社区的研究表明发起方自上而下的管理方式会限制译者的自主性,进而导致双方关系的紧张。

在众包译者间关系层面,Pan 和 Xiao [20]从伦理风险管理视角研究了译言古登堡项目中的译者互动,发现众包译者在翻译社区内会抑制真实想法表达以避免人际冲突,进而提出“人际风险”作为众包翻译蕴含的一种典型翻译伦理风险。

2.3 众包翻译中的剥削问题研究

由于众包翻译通常不给予译者经济回报[21],极易构成发起方对译者的劳动剥削[22-24]。例如,Piróh 和 Baker [22]对比了 Translators Without Borders 和 Solidarité International 两个国际人道主义组织发起的众包翻译项目,指出前者以平台经济为工具攫取众包译者创造的语言资产,对译者形成隐性经济剥削。Zwischenberger [24]直言商业公司利用网络众包解决翻译问题将不可避免地対译者形成剥削。

2.4 众包翻译对职业译者影响研究

截至目前,众包翻译对职业译者影响是学者们关注最多的众包翻译伦理议题。众多学者[21, 24-34]表达了对众包翻译冲击职业译者身份、权威与生计以及翻译行业形象与可持续发展的担忧。然而,部分学者对此持乐观态度。朱琳[34]认为众包翻译给职业译者带来了压力,但同时也提升了公众对翻译的认知、促进了翻译产业的演进。Jiménez-Crespo [32]指出,众包翻译活动中职业译者常与非职业译者并肩合作,这种共译模式能凸显职业译者的技能优势。Jiménez-Crespo [16]在分析商业众包翻译平台网站的宣传性文章时发现相关平台把不同等级的翻译质量与不同层次的译者能力挂钩。他指出,这些宣传性材料非但不会影响职业译者地位,反而会强化公众对于高质量翻译需要高水平译者的认知。除此之外,一些学者进一步对职业译者该如何应对众包翻译影响提出了建议。García [35]指出,在众包翻译时代,职业译者应努力发展其双语转换之外的能力以谋求职业生存。类似地,O'Hagan [36]提出,职业译者应不断提升技能以在新的翻译地形中保持竞争力。

2.5 众包翻译伦理规范研究

Drugan [37]考察了多个众包翻译社区的“类伦理规范内容”,发现它们倾向强调社区愿景及成员自治,与划定译者权责的职业译者道德规范存在很大不同。她提出职业译者可向众包译者群体学习诸多伦理经验,包括使用集体智慧解决道德难题等。王海丽[38]将 Chesterman [39]所提的职业翻译伦理规范迁移到众包翻译,提出了众包译者应担负的多重伦理责任。Cukur [40]提出了一个围绕“行善与不伤害”、“自主”、“公正”原则的伦理框架用以评价商业众包翻译平台的伦理性(表达为平台对译者与客户的影响)。通过应用这一框架,她发现此类平台在为客户端创造价值的同时侵蚀了众包译者的健康与自主感。

2.6 众包翻译伦理整体研究

郝俊杰[41]将众包翻译伦理划分为操作伦理、管理伦理、社会伦理三个界面,分析了众包翻译易存在的伦理问题,并就相关问题的应对提供了对策。胡安江[3]从多层次探讨了众包翻译的伦理问题,包括翻译质量、对职业译者影响等。张慧玉和杨晰雯[42]以豆瓣同文馆

等中外众包翻译项目为案例进行对比性研究，指出相关项目在译者退出、译者报酬、平台管理等方面存在伦理问题并对相关问题的解决从法学与管理学视角提出了建议。

3 研究批评

通过对现存众包翻译伦理研究进行批评，本文发现相关研究在研究内容、研究路径、研究功能导向层面均存在不足。

3.1 研究内容批评

参照 Chesterman [5]对职业翻译伦理的范畴划分，笔者将众包翻译伦理分为文本伦理、人际伦理、社会伦理三个价值界面，分别关涉众包翻译中的文本转换、众包翻译主体间关系和众包翻译的社会影响。既存众包翻译伦理研究中，众包翻译的质量研究（2.1 节）属“文本伦理”研究，众包翻译主体关系研究（2.2 节）属“人际伦理”研究，众包翻译中的剥削问题研究（2.3 节）和众包翻译对职业译者影响研究（2.4 节）属“社会伦理”研究。众包翻译伦理规范研究（2.5 节）和众包翻译伦理整体研究（2.6 节）则（潜在地）涉及众包翻译现象的多个伦理界面。

尽管现存众包翻译伦理研究对众包翻译的文本伦理、人际伦理与社会伦理均有关关注，聚焦众包翻译对职业译者影响、众包翻译中的剥削这两项宏观伦理议题的研究在数量上远超其他研究。尽管越来越多的研究（如[20]）开始着眼众包翻译实践中的微观伦理动态，针对其过程性伦理（如文本操作过程、译者合作过程所涉伦理）的研究仍相对匮乏。这一格局将导致我们对众包翻译实践中的具体伦理情境、问题、主体决策等认识不足。

3.2 研究路径批评

王海明[43]指出，伦理既包括“应当如何”，又包括“事实如何”，是应然与实然的统一，二者均构成其探究对象。现存众包翻译伦理研究中，研究者一方面热衷于阐释性的理论探讨[3, 32]外，另一方面也积极开展描述性研究，使用调查问卷（[31]）、参与式观察[20]、语料分析[16]、案例比较[42]等揭示众包翻译实践中的伦理动态。因此，总体来看，现存研究主要关注众包翻译伦理“事实如何”，而对“应当如何”缺乏思索与争鸣。

尽管非规定性（no-normative）的研究有效规避了后现代主义对先验理论的猛烈抨击，由于翻译伦理研究的终极目标是提出处于价值高度的翻译行动规范[44]，众包翻译伦理研究者不应偏废规定性研究。新近，Cukur [40]借用医学伦理的经典原则构建了商业众包翻译平台的伦理评估框架，为众包翻译伦理的规定性研究开辟了先河，其在研究中对新框架的尝试性应用也表明众包翻译伦理的规定性研究是具有现实益处的。

3.3 研究功能导向批评

迄今，国内外绝大多数众包翻译伦理研究均致力通过理论探讨或实证描述揭示众包翻译的伦理特征，意在更新我们关于众包翻译伦理的知识。相较之下，以提出众包翻译伦理问题（如翻译质量保障、翻译数据知识产权、众包翻译平台伦理评估等）解决方案为目标的研究（如[40, 42]）明显匮乏。因此，相关研究在功能导向上尚存在“重学术创新、轻社会服务”的问题。这种功能失衡制约了研究成果的有用性，难以为众包翻译实践提供有效伦理指导。

4 后续建议

为推动国内外众包翻译伦理研究取得更大发展，本文对后续研究提出以下建议：

4.1 强化微观伦理探究

众包翻译伦理研究应积极扩展自身范畴，加大对众包翻译中微观伦理的考察，主要关涉众包翻译中的文本操作、人际互动、人机（智）交互等议题。譬如，文本操作层面，研究者可关注众包译者对涉意识形态、文化禁忌的文本的处理策略。人际互动层面，研究者可着眼众包翻译中客户、发（转）包机构、翻译、校对、出版人、读者等“诸者”中两方或多方的互动，揭示主体间互动形式、信任、权力关系等。人机（智）交互层面，研究者可探索的新问题非常多样，包括：译者如何利用 AI 等技术保障翻译的质量？众包翻译云平台的各种内嵌技术，如文本处理技术、即时沟通技术，如何影响译者的翻译决策及其与合作者的互动？在开展此类微观伦理研究时，研究者应深入众包翻译实践场域，聚焦场域中的人、技术、关系、翻译行动过程、翻译产品等，以深描为基础，以提出伦理原则或理论为最高目标[44]。

4.2 加强规定性伦理研究

众包翻译伦理研究应强化规定性,提升其作为应用伦理研究的伦理规约功能。就此类研究的开展路径而言:一方面,研究者可参考 Cukur [40]等研究范例,从成熟的应用伦理学科,如医学伦理学、管理伦理学、法律伦理学等,迁移经典的伦理原则或理论并考察其在众包翻译伦理域内的适用性。另一方面,研究者可采取“描述→规定”路径,即先深入众包翻译实践场域对其中的伦理实践进行深描,而后对田野资料进行严谨的伦理分析,致力总结出具有特定适用范畴的道德规范或建议。在开展伦理实证描述与伦理理论分析相结合的跨学科研究时,众包翻译伦理研究者应寻求与伦理学者的合作,以令人信服地完成事实向价值的跃进。

4.3 强化研究实用导向

众包翻译伦理研究应持续强化其实用导向。后续研究应更多瞄准众包翻译实践中存在的伦理问题,如翻译质量控制、译者权益保障、翻译数据安全等,致力为相关问题的风险防范于应对提供切实建议,帮助众包翻译实现可持续发展。就国内众包翻译伦理研究而言,探究众包翻译助力中华优秀传统文化出海实践中的伦理问题(如中国特色政治话语的跨文化沟通等)及其应对方法是具有极强社会功能的研究选题之一。

5 结语

为推动众包翻译伦理研究实现研究对象、路径的均衡化与成果的实用化,本文首次对现存众包翻译伦理研究文献进行前沿述评,并立足相关研究的主要不足对其后续开展提出了建设性意见。作为翻译伦理学一个充满活力的子类,众包翻译伦理研究的持续、深入开展将助推翻译伦理学走向成熟,并为全球众包翻译实践的可持续发展提供价值引航。

参考文献

- [1] 徐彬, 杨珍. 翻译生态系统中的破坏性创新 [J]. 山东外语教学, 2019, 40(6): 123-130.
- [2] Jiménez-Crespo, M. A. *Crowdsourcing and Online Collaborative Translations: Expanding the Limits of Translation Studies* [M]. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2017a.

- [3] 胡安江. 数字化时代的“众包”翻译模式及其相关问题探讨 [J]. 外语教学, 2017, 38(3): 86-90.
- [4] 梅晴. 近十五年国内众包翻译研究的文献计量分析 [J]. 浙江外国语学院学报, 2022(3): 81-88.
- [5] Chesterman, A. *Memes of Translation: The Spread of Ideas in Translation Theory* [M]. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 2016.
- [6] 周猛. 反思与突破: 新世纪西方翻译伦理研究的嬗变 [J]. 中国翻译, 2022, 43(4): 133-139.
- [7] McDonough Dolmaya, J. Recent developments in non-professional translation and interpreting research [J]. *Translation and Interpreting Studies*, 2020, 15(1): 153-159.
- [8] 李晗喆、陈海庆. 技术化时代的翻译伦理研究: 挑战与拓展 [J]. 东北大学学报(社会科学版), 2020, 22(1): 112-119.
- [9] Persaud, A. & O'Brien, S. Quality and acceptance of crowdsourced translation of web content [J]. *International Journal of Technology and Human Interaction (IJTHI)*, 2017, 13(1): 100-115.
- [10] Chen, Y. An activity theory perspective on the TEP model replicated in translation crowdsourcing: A case study of Global Voices Lingua [J]. *Journal Of Specialised Translation*, 2022(38): 320-347.
- [11] O'Hagan, M. From Fan Translation to Crowdsourcing: Consequences of Web 2.0 User Empowerment in Audiovisual Translation [A]. In A. Remael, P. Orero & M. Carroll, (Eds.), *Audiovisual Translation and Media Accessibility at the Crossroads* [C]. Leiden: Brill, 2012: 23-41.
- [12] Yang, J. Participatory, self-organising, and learning: The patterns and influence of peer communication in online collaborative translation [J]. *Target*, 2020, 32(2): 327-357.
- [13] Roland, J. People-powered translation at machine speed [OL]. (2013-12-17) [2024-03-11]. <https://multilingual.com/articles/people-powered-translation-a-t-machine-speed/>
- [14] Jiménez-Crespo, M. A. How much would you like to pay? Reframing and expanding the notion of translation quality through crowdsourcing and volunteer approaches [J]. *Perspectives*, 2017b, 25(3): 478-491.
- [15] Jiménez-Crespo, M. A. Crowdsourcing and translation quality: Novel approaches in the language industry and translation studies [A]. In J. Moorkens, S. Castilho, F. Gaspari & S. Doherty (Eds.), *Translation Quality Assessment: From Principles to Practice* [C]. New York: Springer International Publishing, 2018: 69-93.

- [16] Jiménez-Crespo, M. A. Of professionals, non-professionals and everything in between: redefining the notion of the 'translator' in the crowdsourcing era [J]. *The Translator*, 2024a, 30(1): 29-46.
- [17] 贾立平. 众包翻译模式下的群体智慧——以译言网为例 [J]. *中国科技翻译*, 2016, 29(3): 36-38.
- [18] O'Hagan, M. Deconstructing translation crowdsourcing with the case of a Facebook initiative [A]. In D. Kenny, (Ed.), *Human Issues in Translation Technology* [C]. London/New York: Routledge, 2017: 25-44.
- [19] Li, B. Crowdsourced translation as immaterial labour: a netnographic study of Communities of Practice in the TED translation project [J]. *The Translator*, 2024, 30(1): 63-77.
- [20] Pan, Q. & Xiao, W. Revisiting risk management in online collaborative literary translation: ethical insights from the Chinese context [J]. *The Translator*, 2024, 30(1): 96-110.
- [21] O'Hagan, M. Translations| Massively Open Translation: Unpacking the Relationship Between Technology and Translation in the 21st Century [J]. *International Journal of Communication*, 2016(10): 929-946.
- [22] Piráth, A. & Baker, M. The Ethics of Volunteerism in Translation: Translators without Borders and the Platform Economy [J]. *Journal of Foreign Language Teaching and Translation Studies*, 2020, 5(3): 1-30.
- [23] Kang, J.-H. & Hong, J.-W. Volunteer translators as 'committed individuals' or 'providers of free labor'? The discursive construction of 'volunteer translators' in a commercial online learning platform translation controversy [J]. *Meta*, 2020, 65(1): 51-72.
- [24] Zwischenberger, C. Online collaborative translation: its ethical, social, and conceptual conditions and consequences [J]. *Perspectives*, 2022, 30(1): 1-18.
- [25] Zwischenberger, C. On categorising online collaborative translation and the consequences for the field of research [J]. *The Translator*, 2024b, 30(1): 13-28.
- [26] O'Brien, S. Collaborative translation [A]. In Y. Gambier & L. van Doorslaer, (Eds.), *Handbook of Translation Studies* (Vol. 2) [C]. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2011: 17-20.
- [27] McDonough Dolmaya, J. The ethics of crowdsourcing [J]. *Linguistica Antverpiensia, New Series-Themes in Translation Studies*, 2011(10): 97-110.
- [28] McDonough Dolmaya, J. Analyzing the Crowdsourcing Model and Its Impact on Public Perceptions of Translation [J]. *The Translator*, 2012, 18(2): 167-191.
- [29] Costales, A. F. Crowdsourcing and collaborative translation: Mass phenomena or silent threat to translation studies? [J]. *Hermeneus: Revista de la Facultad de Traducción e Interpretación de Soria*, 2013(15): 85-110.
- [30] 翟香荔. 众包翻译：网络时代的翻译创新及对出版业的启示 [J]. *出版发行研究*, 2015(9): 52-54.
- [31] Pascoal, S. C., Furtado, M. & Graça, C. Crowdsourcing translation and the threats/challenges to the profession: A Portuguese translator's survey [J]. *Current Trends in Translation Teaching and Learning E (CTTL E)*, 2017(4): 229-263.
- [32] Jiménez-Crespo, M. A. The impact of crowdsourcing and online collaboration in professional translation: Charting the future of translation? [J]. *Babel*, 2021, 67(4): 395-417.
- [33] Jiménez-Crespo, M. A. Quo Vadis, Crowdsourcing and Online Collaborative Translation? [J]. *INContext: Studies in Translation and Interculturalism*, 2022, 2(1): 32-56.
- [34] 朱琳. 翻译众包的崛起及其对翻译行业发展的影响 [J]. *上海翻译*, 2016(2): 71-77.
- [35] García, I. Beyond translation memory: Computers and the professional translator [J]. *Journal of Specialised Translation*, 2009, 12(12): 199-214.
- [36] O'Hagan, M. Community Translation: Translation as a social activity and its possible consequences in the advent of Web 2.0 and beyond [J]. *Linguistica Antverpiensia, New Series-Themes in Translation Studies*, 2011(10): 11-23.
- [37] Drugan, J. Translation ethics wikified: How far do professional codes of ethics and practice apply to non-professionally produced translation? [J]. *Linguistica Antverpiensia, New Series-Themes in Translation Studies*, 2011(10): 111-131.
- [38] 王海丽. 翻译伦理对网络众包翻译模式的启示 [J]. *中北大学学报：社会科学版*, 2016, 32(4): 101-104+109.
- [39] Chesterman, A. (2001). Proposal for a Hieronymic Oath. *The Translator*, 7(2), 139-154.
- [40] Cukur, L. Towards an ethical framework for evaluating paid translation crowdsourcing and its consequences [J]. *The Translator*, 2024, 30(1): 47-62.
- [41] 郝俊杰. 众包翻译的伦理探索 [J]. *上海翻译*, 2016(4): 43-49.
- [42] 张慧玉、杨晰雯. 众包翻译平台的伦理问题及其对策：多案例对比研究 [J]. *中国翻译*, 2020, 41(4): 118-126+192.
- [43] 王海明. 新伦理学 [M]. 北京：商务印书馆, 2001.
- [44] 李瑞林. 应用译学的学术前提与框架重构 [J]. *中国外语*, 2020, 17(6): 90-96.

作者简介

陈琬倩

女, 1995 年生, 福建宁德人, 新西兰奥克兰大学翻译学硕士, 武汉晴川学院外国语学院助教. 研究方向为翻译技术.

E-mail: lucy_cwq@163.com